

史記

文白对照全注全译

中国文史出版社

萧枫 主编

《史记》是我国汉代伟大的历史学家、文学家司马迁所著。它记载了上起轩辕，下至汉武帝太初年间。

共三千年的历史变迁。

包括本纪、表、书、世家、列传五部分，共一百三十篇。

它不但是一部纪传体通史，而且还是一部艺术性极高的文学巨著，是中国文化史上博大精深、前无古人的伟大著作之一。

因此，伟大的文学家、思想家、政治家鲁迅称为

『史家之绝唱，无韵之《离骚》』。



中国书画函授大学肇庆分校建校二十周年纪念册

史記

|| HISTORY ||

中国书画函授大学肇庆分校建校二十周年纪念册

中国书画函授大学肇庆分校建校二十周年纪念册



文白对照

全注全译

史记

(第三册)

原著 司马迁

主编 萧 枫

中国文史出版社

文白对照全注全译

史记第二十卷

建元以来侯者年表第八^①

太史公曰：“匈奴绝和亲，攻当路塞^②；闽越擅伐，东瓯请降^③。二夷交侵，当盛汉之隆，以此知功臣受封侔于祖考矣^④。何者？自《诗》《书》称三代“戎狄是膺，荆荼是征”^⑤，齐桓越燕伐山戎，武灵王以区区赵服单于，秦缪用百里霸西戎，吴楚之君以诸侯役百越^⑥。况乃以中国一统，明天子在上，兼文武，席卷四海，内辑亿万之众，岂以晏然不为边境征伐哉^⑦！自是后，遂出师北讨强胡，南诛劲越，将卒以次封矣^⑧。

【注释】①《索隐》：“七十二国，太史公旧；余四十五国，褚先生补也”。②绝和亲：自高祖至景帝，汉对匈奴实行和亲政策。但匈奴仍不断内侵，所以到武帝时终止了和亲政策，对匈奴发动了大规模的防御反击战争。当路塞：在要路上的关塞。《匈奴列传》苏林注云：“直当道之塞”。③闽越：越人的一支，生活在今浙江省南部及福建省北部地区，据传说是越王勾践的后代，秦置闽中郡以统辖之。公元前202年，汉王朝立其首领无诸为闽越王。建元三年（前138年）闽越进攻东瓯。东瓯向汉告急，武帝派严助往救，闽越退兵。东瓯：生活在今浙江省温州市西南东海沿岸的越族。惠帝三年（前193年），汉立闽越君摇为东瓯王。东瓯受闽越攻击时，举国内徙，汉朝廷把他们安置于江淮间，居庐江郡（郡治在今安徽省庐江县西一带）。④二夷：指匈奴与闽越。侔：相当，相等。祖：指父亲以上的长辈。考：称已死的父亲。⑤《诗》指《诗经》，《书》指《尚书》。戎：泛指我国西方的部族。狄：泛指我国北方的部族。荆：楚国的别称。荼：同“舒”，国名。活动中心在今安徽省庐江县一带。膺：打击。征：同“惩”，惩罚。“戎狄是膺，荆楚是惩”，见《诗经·閟宫》。⑥山戎：或称北戎。是生活在今河北省东北部一带的部族。前664年，齐桓公曾越过燕国讨伐山戎。武灵王：战国时赵国国君。

单(chán)于：匈奴族的君主。秦繆：指秦穆公。百里：指百里奚。秦大夫，又称五羖大夫，帮助穆公建立霸业。西戎：春秋时生活在今陕西省境内的西方戎族。百越：分布在我国西南的越族。⑦辑：和同。晏然：和平安定。⑧胡：指匈奴。诛：讨伐。将卒：“卒”字误，当作“率”，同“帅”。

译 文

太史公说：匈奴断绝了与汉朝的和亲后，攻打边境上的要路关塞；闽越擅自讨伐东瓯，因而东瓯请求内附。匈奴和闽越交错侵扰之际，正当强大的汉王朝兴隆之时，由此可知，这时的功臣受封可以和他们的祖、父辈相比。为什么呢？自《诗经》《尚书》称颂夏、商、周三代“打击戎、狄，惩罚荆、舒”以来，春秋时齐桓公越过燕境讨伐山戎，武灵王以小小的赵国征服单于，秦穆公任用百里奚称霸西戎，吴国、楚国的国君以诸侯的身份役使百越。何况现代正当中国统一，圣明的天子在上。兼有文武的才畧，包罗全国，内部和协亿万民众，难道就因为国内太平而不为边境受到侵扰进行征伐吗？从此以后，便出兵往北攻打强大的匈奴，向南征讨骁悍的越族。那些出征作战的将帅，都依次受到分封。

国名	翕 【注】翕(xī):《汉表》在内黄,即今河南省内黄县北。	持装 【注】《汉表》作“特辕”,在南阳郡。疑在今湖北应山县东北。
侯功	匈奴相降,侯。元朔二年,属车骑将军,击匈奴有功,益封。 【注】元朔:汉武帝年号,为前 128 年—前 123 年。车骑将军:将军名号。为掌管城门、北军兵马的最高长官,地位相当于公。	匈奴都尉降侯。 【注】都尉:相当于郡的最高军事长官。
元光	四年七月壬午,侯赵信元年。 【注】按《汉表》作“十月”。是年七月无“壬午”日分,“七”字误。 三 【注】指元光六年期间,赵信受封侯有三年。	六年后九月丙寅,侯乐元年。
元朔	五 六年,侯信为前将军击匈奴,遇单于兵,败,信降匈奴,国除。 【注】五:指元朔六年时间赵信称侯只有五年,第六年国除。以下如此数字类推。	六
元狩		六
元鼎		元年,侯乐死,无后,国除。
元封		
太初已后		

亲阳 【注】《汉表》在舞阴。舞阴西汉属南阳郡。故城在今河南社旗县东南。	若阳 【注】《汉表》在平氏。故城在今河南唐河县东南。	长平 【注】长平，县名，西汉属汝南郡，在今河南西华县东北。
匈奴相降，侯。	匈奴相降，侯。	以元朔二年再以车骑将军击匈奴，取朔方、河南功侯^①。元朔五年，以大将军击匈奴^②，破右贤王，益封三千户。 【注】①朔方：郡名，郡治在今内蒙乌拉特前旗南。河南：今内蒙河套以南地区。②大将军：武官名，为将军的最高称号，始于战国，汉代沿置。
	三 二年十月癸巳，侯猛元年。五年，侯猛坐亡斩，国除。	
三 二年十月癸巳，侯月氏元年。五年，侯月氏坐亡斩，国除。		二年三月丙辰，烈侯卫青元年。
		六
		六
		六
		太初元年，今侯仇元年。

文白对照全注全译

史记第二十一卷

建元已来王子侯者年表第九

制诏御史：“诸侯王或欲推私恩分子弟邑者^①，令各条上，朕且临定其号名。”

太史公曰：“盛哉，天子之德！一人有庆，天下赖之^②。”

【注释】①制诏：皇帝颁发的命令和文书。推私恩：将自己的所爱，推广到他人。元朔二年（前127），汉武帝接受主父偃的建议，颁布推恩令。目的是削弱诸侯国的地方势力，进一步加强中央集权。②一人有庆，天下赖之：《尚书·吕刑》作“一人有庆，兆民赖之”。一人，指天子。庆，善。赖，利。

译 文

皇帝命令御史：“诸侯王如因自己所爱而把自己的食邑分给子弟，命令他们各自分条上奏。我将亲自制定这此食邑的封号名称。”

太史公说：“天子的恩德，真盛大啊！一人有善事，天下的人民都得到利益。”

文白对照全注全译史记第二十一卷

国 名	兹 【注】兹，一说为兹氏县，故城在今山西汾阳县东南。一说在姑幕县（故城在今山东省安邱县南）境之兹亭。	安 成 【注】《汉表》在豫章。安城，县名，故城在今江西省萍乡市东南。
王子号	河间献王子 【注】河间献王：指汉景帝儿子刘德。	长沙定王子 【注】长沙定王：汉景帝子刘发。
元 光	五年正月壬子，侯刘明元年。 【注】二：左角下二，指元光年间，侯刘明受封时间有二年。以下角上方或上角下方数字皆同此义。 二	六年七月乙巳，思侯刘苍元年。 一
元 朔	二 三年，侯明坐谋反杀人，弃市，国除。 【注】《史证志疑》“疑是坐谋杀杀人，弃市。衍一‘反’字。”	六
元 狩		六
元 鼎		元年，今侯自当元年。 六
元 封		六
太 初		四

文白对照全注全译

史记第二十二卷

汉兴以来将相名臣年表第十

公元前 206

	高皇帝元年。
大事记	春,沛公为汉王,之南郑。秋,还定雍。 【注】南郑:今陕西省汉中市。雍:项羽分封章邯为雍王,统辖咸阳以西地区。
相 位	一 丞相萧何守汉中。
将 位	
御史大夫位	御史大夫周苛守荥阳。 【注】周苛守荥阳时被项羽生擒,不屈而死。荥阳:在今河南荥阳县东北。

文白对照全注全译史记第二十二卷

205	204	203	202 〈至前 20〉
二	三	四	五
春,定塞、翟、魏、河南、韩、殷国。夏,伐项籍,至彭城。立太子。还据荥阳。 【注】项羽分封司马欣为塞王,辖今咸阳以东至黄河以西地区;封董翳为翟王,辖今陕西省榆林以南地区;封魏王豹为西魏王,辖今山西省西南部黄河以东地区;封申阳为河南王,辖今河南省西北部;封韩王成为韩王,辖今河南省中部和山西省东南角;封司马卬为殷王,辖今河南省安阳一带。	魏豹反。使韩信别定魏,伐赵。楚围我荥阳。 【注】魏豹:继魏咎为魏王。赵:指赵王歇所统辖的今山西、河北部分地区。	使韩信别定齐及燕,太公自楚归,与楚界洪渠。 【注】齐:指三齐,统辖今山东省北部地区。燕:项羽封臧荼为燕王,都蓟,(今北京市西南)太公:刘邦父刘瑞。洪渠:一名“鸿沟”,古运河名。自荥阳北引黄河水,东经中牟、开封,折南至淮阳南入颍水。	冬,破楚垓下,杀项籍。春,王践皇帝位定陶。入都关中。 【注】今山东定陶县西北,尚有汉祖坛,据说是汉高祖即位处。
二 守关中。	三	四	五 罢太尉官。
一 太尉长安侯卢绾。	二	三 周苛守荥阳,死。	四 后九月,绾为燕王。
		御史大夫汾阴侯周昌 【注】周昌:周苛从弟。	

文白对照全注全译

史记第二十三卷

礼书第一

太史公曰：洋洋美德乎^①！宰制万物^②，役使群众，岂人力也哉^③？余至大行礼官^④，观三代损益^⑤，乃知缘人情而制礼^⑥，依人性而作仪，其所由来尚矣^⑦。

【注释】①洋洋：盛大的样子。②宰制：主宰，控制。③岂人力也哉：难道是靠人们的强制力量吗？意思是说人类社会的维持，不能靠强力的压迫，而必须用礼乐来感化。④大行：大行令。官名。主持礼仪，接待宾客的官。官：官府。⑤三代损益：夏、商、周三代对礼制所作的减增。⑥缘：顺随；顺着。⑦尚：久远。

人道经纬万端^①，规矩无所不贯^②，诱进以仁义，束缚以刑罚，故德厚者位尊，禄重者宠荣^③，所以总一海内而整齐万民也^④。人体安驾乘，为之金舆错衡以繁其饰^⑤；目好五色，为之黼黻文章以表其能^⑥；耳乐钟磬^⑦，为之调谐八音以荡其心^⑧；口甘五味^⑨，为之庶羞酸咸以致其美^⑩；情好珍善^⑪，为之琢磨圭璧以通其意^⑫。故大路越席^⑬，皮弁布裳^⑭，朱弦洞越^⑮，大羹玄酒^⑯，所以防其淫侈^⑰，救其雕敝^⑱。是以君臣朝廷尊卑贵贱之序^⑲，下及黎

庶车舆衣服宫室饮食嫁娶丧祭之分^⑩，事有宜适，物有节文^⑪。仲尼曰^⑫：“禘自既灌而往者，吾不欲观之矣^⑬！”

【注释】①人道：人类社会活动的道德规范。经纬万端：像织物一样纵横交错，相错贯通。经纬，织物的纵线和横线。②规矩：规则；礼法。③禄：俸禄；禄位（官位）。④总一：合而为一。⑤金舆：装有金饰的车子。错衡：饰有花纹色采的车辕头上的横木（轭）。错，镶嵌。⑥黼黻（fǔfú）：古代礼服上绣的花纹。文章：文采。表其能（tài）：美化他的仪表。能，通“态”，仪容。⑦乐（lè）：喜爱。钟：古代一种用青铜制作的乐器。磬（qìng）：古代一种用玉石或金属制的乐器。⑧调谐：调合。八音：古代乐器的统称，指金、石、土、革、丝、木、匏、竹八类。荡，涤荡，廓清。⑨甘：觉得甜美。动词。⑩庶羞：多种佳肴。羞，今作馐。⑪珍善：美好的东西。⑫圭（guī）璧：古代贵族常用的玉质礼器。璧，也作美玉的通称。⑬大路：即“大辂（lù）”。古代天子乘坐的一种车。越（huó）席：织蒲草作席。越，编结。⑭皮弁（biàn）：国王临朝戴的一种鹿皮做的帽子。⑮朱弦：指琴瑟上用的红色丝弦。洞越（huó）：瑟底开着小孔，使声浊而迟。⑯大羹（tàngēng）：古代祭礼上用的没加调味的肉汤。玄酒：上古没有酒，祭时用白水。后来有了酒，为了遵循古制，祭时也用水，叫作“玄酒”，“玄尊”。⑰淫侈：过度放纵。⑱雕敝：衰败。⑲朝廷：国君接受朝见和处理政事的地方。序：等第；次序。⑳黎庶：百姓。分（fēng）：名分。㉑节文：节制；修饰。㉒仲尼（前551——前479）：孔丘，字仲尼。春秋时鲁国陬邑（今山东省曲阜县）人，儒家学派的创始者。㉓禘（dì）：祭名。一、天子、诸侯祭祀祖先。分殷祭，三年一次；时祭，每年夏季举行。二、祭天。

周衰^①，礼废乐坏，大小相逾^②，管仲之家^③，兼备三归^④。循法守正者见侮于世^⑤，奢溢僭差者谓之显荣^⑥。自子夏^⑦，门人之高弟也^⑧，犹云：“出见纷华盛丽而说^⑨，入闻夫子之道而乐^⑩，二者心战^⑪，未能自决”，而况中庸以下^⑫，渐渍于失教^⑬，被服于成俗乎^⑭？孔子曰：“必也正名^⑮。”于卫所居不合^⑯。仲尼没后^⑰，受业之徒沉湮而

不举^⑮，或适齐、楚^⑯，或入河、海^⑰，岂不痛哉！

【注释】①周：朝代名。公元前11世纪周武王所建立。②大小：各种不同身份的人。逾：超过。③管仲（？—前645年）：字夷吾。辅佐齐桓公，在政治经济方面采取了一些改革措施，使齐国富强起来，成为五霸之首。④三归：汉以来有三说：一、藏钱币的府库；二、管仲家里一座台的名称；三、娶了三姓女子。⑤循：遵行。见：被。⑥奢溢：过度。僭差（jiànchā）：越分。⑦自：即使。⑧门人：弟子；学生。高弟：弟子中的高明的。⑨纷华盛丽：华丽多姿的事物。说（yuè）：通“悦”。⑩夫子：孔门弟子对孔丘的尊称。⑪心战：几种矛盾想法在思想上交锋。⑫中庸：中等材质的人。⑬渐渍（zì）：沾染。⑭被服：感受。⑮必也正名：首先一宁要辨正名分。⑯不合：不融洽；不投契。⑰没：通歿。死去。⑱受业：跟从师傅学习。沉湮（yīn）：埋没。举：选拔；任用。⑲或：有的人。适：去；往。齐：国名。在今山东省北部。楚：国名。在今长江中游一带。⑳河：黄河。《论语·微子》说，鼓方叔到黄河边去了，少师阳和击磬襄到海滨去了。

至秦有天下^①，悉内六国礼仪^②，采择其善，虽不合圣制，其尊君抑臣，朝廷济济^③，依古以来。至于高祖^④，光有四海^⑤，叔孙通颇有所增益减损^⑥，大抵皆袭秦故^⑦。自天子称号下至佐僚及宫室官名^⑧，少所变改。孝文即位^⑨，有司议欲定仪礼^⑩。孝文好道家之学^⑪，以为繁礼饰貌，无益于治，躬化谓何耳^⑫，故罢去之。孝景时^⑬，御史大夫晁错明于世务刑名^⑭，数干谏孝景曰：“诸侯藩辅^⑮，臣子一例，古今之制也。今犬国专治异政^⑯，不禀京师^⑰，恐不可传后。”孝景用其计，而六国畔逆^⑱，以错首名，天子诛错以解难^⑲。事在《袁盎》语中^⑳。是后官者养交安禄而已，莫敢复议。

【注释】①秦：公元前221年，秦王独览大政统一六国，自称始皇帝，建都咸阳（今陕西省咸阳市东北），建立起我国历史上第一个专制主义中央集权

的封建王朝。前 206 年为刘邦领导的农民起义军所灭亡。②内：通“纳”。采纳。六国：指秦以外的韩、赵、魏、齐、楚、燕六国。③济济（jǐ）：庄严恭敬的样子。指朝廷君臣名分之严。④高祖（前 256——前 195）：汉高祖刘邦。⑤光：广阔。四海：古人认为中国四面环海，故以四海代指“天下”。⑥叔孙通：薛（今山东省薛城县）人。刘邦称帝，叔孙通采择古礼，结合秦制，制定朝仪。由博士做到太子太傅。详见《叔孙通列传》。⑦大抵：大都。袭：继承。故：旧例。⑧佐僚：官吏的通称。⑨孝文（前 203 年——前 157 年）：汉文帝刘恒。刘邦的儿子。前 179—前 157 在位。⑩有司：古代设官分职，各有专司，因称官吏为有司。⑪道家：先秦的一个学派。以老聃关于“道”学说为中心，政治上主张归真返璞，无为而治。⑫躬化：以自身的模范行为来进行感化。⑬孝景（前 188—前 141）：汉景帝刘启。刘恒的儿子。前 156 年——前 141 在位。⑭御史大夫：官名。主管弹劾纠察，掌管图书典籍，官位仅次于丞相。晁（cháo）错（前 200——前 154）：颍川（今河南省禹县）人。西汉政论家，得到汉景帝信任，有“智囊”之称。⑮藩辅：古代称分封及臣服的诸侯国。⑯专：专擅。不经请示擅自行事。异政：和朝廷政令相违背的行政措施。⑰京师：首都。⑱六国畔逆：指吴、+ 楚、赵、胶西、胶东、齐、菑川七国之乱。⑲汉景帝采用了晁错逐渐削夺诸侯国封地的建议，以吴王刘濞为首，纠集楚、赵等六国，以诛杀晁错为名，发动武装叛乱。景帝又听信袁盎的谗言，杀了晁错。后来还是派大将周亚夫领兵征讨，叛乱才得平息。⑳事在袁盎语中：此事除载在《袁盎、晁错列传》外，还载在《吴王濞列传》。

今上即位^①，招致儒术之士^②，令共定仪，十余年不就^③。或言古者太平，万民和喜，瑞应辨至^④，乃采风俗，定制作。上闻之，制诏御史曰^⑤：“盖受命而王^⑥，各有所由兴，殊路而同归，谓因民而作^⑦，追俗为制也^⑧。议者咸称太古^⑨，百姓何望^⑩？汉亦一家之事，典法不传^⑪，谓子孙何？化隆者閎博^⑫，治浅者褊狭^⑬，可不勉与^⑭！”乃以太初之元改正朔^⑮，易服色^⑯，封太山^⑰，定宗庙百官之仪，以为典常^⑱，传之于后云^⑲。

【注释】①今上：现今的皇上。指汉武帝刘彻（前156——前87）。刘启的儿子。前140年——前87年在位。②儒术：儒家的政治理论和学说。③就：成就功业。④瑞应：古代迷信认为上天降赐祥瑞是人君德行的感应。辨：通“遍”。⑤制诏：皇帝的两种文告。这里作动词用。⑥盖：表示下文有所推论的发语词。受命：古代帝王假托神权来巩固自己的统治地位，自称接受了上天的命令。⑦因：顺从。⑧追：追随。⑨太古：上古；远古。⑩望：仰望。这里有“取法”的意思。⑪典法：常法；永远施行的法则。⑫闳（hóng）博：宏大广博。⑬褊（biǎn）狭：狭小。⑭与：通“欤”。⑮太初：汉武帝的年号。为前104年——前101年。正（zhōng）朔：指一年的第一天。正：阴历每年的第一个月。朔：阴历的每月初一。汉以前各代的历法各不相同，如夏代以孟春（正月，建寅之月）为正，商代以季冬（十二月，建丑之月）为正；周代以仲冬（十一月，建子之月）为正，秦和汉太初元年以前以孟冬（十月，建亥之月）为正。改正朔，就是改变历法。⑯服色：古代各个王朝所定的车马服饰的颜色。⑰封太山：帝王在泰山上筑坛祭天。⑱典常：常法；常规。⑲云：语助词。无义。

礼由人起^①。人生有欲^②，欲而不得则不能无忿，忿而无度量则争，争则乱。先王恶其乱，故制礼义以养人之欲，给人之求，使欲不穷于物^③，物不屈于欲^④，二者相待而长，是礼之所起也。故礼者养也。稻粱五味，所以养口也；椒兰芬苳^⑤，所以养鼻也；钟鼓管弦，所以养耳也；刻镂文章^⑥，所以养目也；疏房床第几席^⑦，所以养体也；故礼者养也。

【注释】①从本段到篇末，除了中间“治辨之极”至“刑措而不用”是《荀子·议兵》答李斯语外，基本内容出自《荀子·礼论》。②穷：尽。③屈：竭。④苳（zhì或chǎi）：一种香草。⑤刻镂（lòu）：雕刻。文章：文采；错综华丽的色彩花纹。⑥疏房：通明的房间；或说是有窗的房间。床第（dì）：床铺。

君子既得其养，又好其辨也^①。所谓辨者，贵贱有等^②，长少有差^③，贫富轻重皆有称也^④。故天子大路越席，所以养体也；侧载臭茝^⑤，所以养鼻也；前有错衡，所以养目也；和鸾之声^⑥，步中《武》、《象》^⑦，骤中《韶》、《濩》^⑧，所以养耳也；龙旂九旂^⑨，所以养信也；寝兕持虎^⑩，蛟韞弥龙^⑪，所以养威也。故大路之马，必信至教顺，然后乘之，所以养安也。孰知夫出死要节之所以养生也^⑫，孰知夫轻费用之所以养财也^⑬，孰知夫恭敬辞让之所以养安也，孰知夫礼义文理之所以养情也。

【注释】①辨：别；差别。②等：等级；次序。③差（chā）：等差；差别。④称（chèn）：适合；相副。⑤臭（xiù）：气味。此指香味。⑥和鸾：古代车马上的铃铛。挂在车前用作扶手的横木（轼）上的叫和，挂在马嚼子（镡）上的叫鸾。鸾，通“銮”。⑦步：缓行。武：乐名。象：周代一种舞名。⑧骤：马奔驰。韶：虞舜时的乐名。濩（huò）：商汤时的乐名。⑨旂（qí）：古代一种绣龙带铃的旗子。旂（liú）：古代旌旗上垂着的装饰物。⑩寝兕（sì）：伏着的兕牛。寝，伏。兕，雌性犀牛。持虎：蹲着的虎。持读作跼（zhì），蹲或坐着。兕、虎，都是画在天子车轮上的装饰。⑪蛟韞（xiǎn）：蛟皮制的马腹带。蛟，鲨鱼。弥（mí）龙：车的衡木上雕绘着金龙。⑫孰知：审知。孰，通“熟”。夫（fú）：句中助词。要（yāo）节：成名立节。⑬轻：减少。

人苟生之为见^①，若者必死^②；苟利之为见，若者必害；怠惰之为安，若者必危；情胜之为安，若者必灭。故圣人一之于礼义，则两得之矣；一之于情性，则两失之矣。故儒者将使人两得之者也^③，墨者将使人两失之者也^④。是儒墨之分^⑤。

【注释】①苟：如；如果。②若：如若；这样。③儒者：信奉儒家学说的人。④墨者：信奉墨家学说的人。⑤分：分野，差等。